

# 南京航空航天大学

## 2017 年硕士研究生入学考试初试试题 ( A 卷 )

科目代码: 242

满分: 100 分

科目名称: 法语

注意: ①认真阅读答题纸上的注意事项; ②所有答案必须写在答题纸上, 写在本试题纸或草稿纸上均无效; ③本试题纸须随答题纸一起装入试题袋中交回!

### I: Structure grammaticale et vocabulaire 单项选择 (20%)

- Je vais \_\_\_\_\_ Italie et elle va \_\_\_\_\_ Japon.  
A. en, en                      B. au, au                      C. en, au                      D. au, en
- Il a passé toute la soirée \_\_\_\_\_ écrire des lettres.  
A. par                      B. pour                      C. à                      D. d'
- Est-ce que les filles \_\_\_\_\_ les mains avant de se mettre à table.  
A. sont lavés                      B. se sont lavés                      C. se sont lavées                      D. se sont lavé
- Combien d'heures travaillez-vous \_\_\_\_\_ jour?  
A. chaque                      B. tout                      C. un                      D. par
- Voulez-vous du café?  
-Où, donnez-\_\_\_\_\_ une tasse! Merci.  
A. m'en                      B. le-moi                      C. me-le                      D. moi
- Elle me disait que son mari \_\_\_\_\_ la rejoindre à Paris.  
A. viendrait                      B. venait                      C. viendra                      D. sera venu
- De nous tous, c'est elle qui danse \_\_\_\_\_.  
A. mieux                      B. le mieux                      C. bien                      D. très bien
- Le médecin me conseille de rester \_\_\_\_\_ lit et \_\_\_\_\_ boire beaucoup d'eau.  
A. au; pour                      B. sur le; à                      C. au; de                      D. dans; de
- \_\_\_\_\_ trente candidats, douze ont été élus.  
A. Parmi                      B. Sur                      C. Dans                      D. En
- Notre ami nous a réservé des chambres dans \_\_\_\_\_ hôtel.  
A. ce                      B. cette                      C. cet                      D. ces
- Regarde ces deux dictionnaires! \_\_\_\_\_ choisiras-tu?  
A. lequel                      B. laquelle                      C. quel                      D. quelle

12. Personne ne veut rester enferm échez \_\_\_\_\_ par un temps si beau.  
A. lui                    B. elle                    C. soi                    D. moi
13. Cette jeune femme de vingt ans \_\_\_\_\_ le fran çais depuis dix ans.  
A. apprend            B. enseigne            C. prend                D. lit
14. Les filles étaient \_\_\_\_\_ d'être invitées à la soirée.  
A. toutes                B. tous                    C. tout                    D. toute
15. C'est une maladie qui est facile \_\_\_\_\_ guérir.  
A. pour                    B. de                      C. à                        D. en
16. Mon ordinateur ne fonctionne plus, je demande à mon p ère de me pr êter \_\_\_\_\_ .  
A. le                        B. en                      C. le leur                D. le sien
17. Il n'y a qu'un étudiant dans la classe. Où sont donc \_\_\_\_\_ ?  
A. autres                B. les autres            C. autrui                D. d'autres
18. - Quelle le çon avez-vous \_\_\_\_\_ hier?  
- Nous avons appris la leçon 3.  
A. prise                    B. appris                C. apprise                D. pris
19. Un Fran çais \_\_\_\_\_ cinq fait aujourd'hui partie de ce qu'on appelle le troisième âge.  
A. dans                    B. par                      C. entre                    D. sur
20. Tes études, tu dois \_\_\_\_\_ occuper.  
A. en                        B. y                        C. t'y                      D. t'en

**II. Conjugaison des verbes au temps et au mode convenables. 时态填空 (5%)**

21. Mon frère(pouvoir) \_\_\_\_\_ réussir s'il travaillait plus dur.
22. Je voulais bien le raconter, mais il (partir) \_\_\_\_\_ d'êa sans lasisser un mot.
23. Ils nous ont dit qu'ils (surmonter) \_\_\_\_\_ sûrement la crise de la quarantaine.
24. Quinze jours après, ces touristes(traverser) \_\_\_\_\_ l'Alsace sur les canaux.
25. Il faut que tous les gar çon(arriver) \_\_\_\_\_ à temps.

**III. Compréhension écrite. 阅读理解 (10%)**

## Texte 1

### Quel M étier choisir

Choisir un métier, c'est décider de son avenir! Mais, n'ayez pas peur ! Les évolutions des métiers sont très rapides: il est possible que vous n'excusez pas le même métier toute votre vie ou pas dans les mêmes conditions , et peut-être même que vous exercerez un métier qui n'existe pas encore. Le choix que vous faites aujourd'hui n'est donc pas définitif, mais il vous permet de fixer un but afin de construire un sens de formation, qui pourra bien sûr s'affirmer et s'enrichir au fur et à mesure de votre vie professionnelle.

Si généralement vous avez votre petite idée sur le métier que vous souhaitez exercer, pourtant les représentations que vous en avez ne correspondent pas toujours à la réalité. Pour bien connaître les métiers et les secteurs professionnels, la première étape importante est de bien connaître vos propres idées en recherchant des informations précises. Plusieurs possibilités s'offrent à vous.

D'abord, rendez-vous dans le centre de documentation et d'information de votre établissement ou dans le centre d'information et d'orientation le plus proche où vous pourrez consulter l'abondante documentation sur les métiers.

Puis vous pouvez aussi poser des questions à vos parents, à leurs amis, à vos voisins sur leur activité professionnelle, telle que : que font-ils exactement comme métier ? Comment s'organise leur journée ? Dans quel service travaillent-ils ? Travaillent-ils seuls ou en équipe ? Ce qu'ils ont vécu est précieux. Les conférences sur des métiers et les salons d'orientations sont aussi une bonne occasion de rencontrer des gens intéressants.

Enfin, vous pouvez visiter une entreprise à l'occasion de journées portes ouvertes. Mieux encore, un stage d'observation de quelques jours vous permettra de rentrer dans l'entreprise afin d'être directement face à la réalité.

26 Pour choisir un métier, quel conseil l'auteur donne-t-il aux jeunes gens ?

- A Il faut bien réfléchir, car choisir un métier , c'est décider de son avenir.
- B Ce n'est pas la peine de le faire tout de suite, car le métier évolue très vite.
- C On peut en choisir un, car ce n'est pas le choix définitif.
- D On peut en choisir un, mais il faut d'abord suivre des conseils.

27 Que faut-il faire avant le choix d'un métier ?

- A Il faut d'abord rendre claires les idées sur le choix d'un métier.
- B Il faut avoir de petites idées sur les métiers qu'on souhaite exercer.
- C Il faut que le choix s'accorde à la réalité du besoin social.
- D Il faut lire les journaux et demander aux gens qu'on connaît.

28 Quand on va au centre de documentation, quel but veut-on atteindre selon le texte ?

- A Trouver une liste bien complète sur les entreprises.
- B Connaître mieux le domaine et le métier qu'on va choisir.
- C Trouver plus de secrets commerciaux dans ce domaine.
- D Avoir une vue plus large du marché de travail.

29 Pourquoi faut-il aussi demander les avis des parents et ceux des voisins ? parce que

- A Ils peuvent nous aider à trouver un travail intéressant.
- B Ils peuvent prendre des décisions pour les jeunes gens.
- C Les jeunes veulent trouver le même travail qu'eux.
- D Leurs expériences sont plus directes et plus vivantes.

30 En quoi consistent ces trois sources d'informations ?

- A Ces trois sources d'informations consistent en une théorie seule.
- B Elles consistent en théorie-expérience indirecte-pratique.
- C Elles consistent en théorie-pratique-théorie.
- D Elles consistent en théorie—pratique-expérience indirecte.

## Texte 2

### La compréhension d'un texte

Un individu ayant à lire un texte dans une langue qu'il connaît mal aura la réaction suivante : « Je ne peux pas lire ce texte, je ne comprends pas certains mots. » Et en effet, l'obstacle à la compréhension est en partie dû à une faible connaissance du vocabulaire. Est-ce à dire qu'avec un dictionnaire on parviendrait à comprendre le texte en cherchant la traduction de la plupart des mots ? Certes, il y aura un résultat après de gros efforts, cependant il faut se souvenir que la compréhension d'une langue n'est pas seulement liée à la traduction d'une suite de mots mais à la perception des relations qui existent entre ces termes.

Devant un mot inconnu, le lecteur dispose de plusieurs moyens pour comprendre :

--- Le mot est compris selon le texte. Le lecteur utilise le sens de la phrase pour deviner le mot inconnu.

--- Le mot est découpé en unité plus petite. Le lecteur reconnaît dans le mot quelque chose qu'il a déjà lu. Il voit « courage » dans le découragement et comprend grâce à sa connaissance de la valeur de « dé ».

--- Le mot est reconnu grâce à la présence d'un élément : photo, dessin et image.

--- Le mot est compris à l'aide de la connaissance du vocabulaire ou d'un dictionnaire.

Il faut encourager le lecteur à compter sur le texte pour lui donner le sens d'un mot.

31 Ce document est destiné \_\_\_\_\_

- A. seulement aux étudiants.
- B. seulement aux professeurs.
- C. à tous ceux qui veulent lire en langue étrangère.
- D. à tous ceux qui lisent à l'aide d'un dictionnaire.

32 L'auteur du document \_\_\_\_\_

- A. encourage les lecteurs à lire davantage.
- B. encourage les lecteurs à lire correctement.
- C. montre comment comprendre facilement un texte.
- D. montre comment mieux utiliser un dictionnaire.

33 Après avoir lu le texte, comment peut-on comprendre le mot « découvrir » ?

- A. Je vais utiliser mon dictionnaire.
- B. Je vais demander à un ami français.
- C. Je le comprends grâce à une image, une photo, ou un dessin.
- D. Je le comprends grâce à la connaissance du vocabulaire.

34 Comment peut-on comprendre mieux un texte en langue étrangère selon l'auteur ?

- A. Il faut traduire le texte mot à mot et deviner le sens des mots nouveaux.
- B. Il faut comprendre les sens et leurs relations.
- C. Il faut compter sur les mots pour leur donner le sens.
- D. Il faut utiliser le sens du texte pour deviner le mot inconnu.

35 Quel est le meilleur titre du texte ?

- A. Comment peut-on comprendre mieux un texte ?
- B. Comment peut-on mieux utiliser un dictionnaire ?
- C. Comment peut-on élever le niveau d'une langue étrangère ?
- D. Comment peut-on mieux traduire un texte ?

#### IV. Version 法译汉 (25%)

### Les étrangers en France

Ils ont 4 100 000, et 1 900 000 d'entre eux sont des travailleurs salariés.

Certains viennent d'autres pays européens : d'Espagne (250 000), d'Italie (210 000), mais 675 000 viennent d'Afrique du Nord. Il y a aussi de nombreux travailleurs d'Afrique Noire.

Les travailleurs d'Afrique du Nord et d'Afrique Noire ont très souvent beaucoup de difficultés en France. Ils viennent en France pour trouver un emploi qui leur permettra de vivre mieux et surtout d'aider leur famille, restée au pays, mais la plupart ne trouvent que des emplois durs, fatigants et mal payés.

Ils auront aussi, bien souvent, des difficultés à trouver un logement et vivront dans des chambres inconfortables avec plusieurs compagnons.

Enfin, ils auront des difficultés pour lire, pour parler, pour écrire, car la plupart ne connaissent pas le français. Pour résoudre ce grave problème, il y a depuis quelques années, des cours du soir, des cours à la télévision qui permettent aux travailleurs immigrés d'apprendre rapidement la langue.

**V. Thème: 汉译法 (25%)**

1. 只要功夫深，铁杵磨成针。
2. 中国很多名胜古迹被联合国教科文组织列为世界文化遗产。
3. 要想工作好和身体好，就得经常锻炼身体，这是最好的方法。
4. 想知道如何才能写好文章，那就要记住：读书破万卷，下笔如有神！
5. 我们上课的时候做很多的练习：朗读，发音，回答问题，什么都做。

**VI: Composition (15%) avec environ 80 mots. (八十个字左右的作文)**

**题目：Mon français et mon anglais**